

## RÅDETS DIREKTIV

af 12. juni 1978

om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende opvarmning af bilers kabiner

(78/548/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De tekniske forskrifter, som biler skal overholde i henhold til de nationale lovgivninger, omhandler blandt andet opvarmning af bilernes kabiner;

disse forskrifter er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat; det er derfor påkrævet, at ensartede forskrifter vedtages af samtlige medlemsstater, enten som tillæg til eller i stedet for deres nugældende bestemmelser, særligt med henblik på at fremgangsmåden for EØF-standardtypegodkendelse i henhold til Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil <sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 78/547/EØF <sup>(4)</sup>, kan anvendes for alle køretøjstyper;

indbyrdes tilnærmelse af de nationale retsfor skrifter om biler indebærer en gensidig anerkendelse medlemsstaterne imellem af den kontrol, de hver især udøver på grundlag af de fælles forskrifter —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*Ved bil forstås i dette direktiv ethvert motordrevet køretøj af klasse M<sub>1</sub> som defineret i bilag I til direktiv<sup>(1)</sup> EFT nr. C 118 af 16. 5. 1977, s. 29.<sup>(2)</sup> EFT nr. C 114 af 11. 5. 1977, s. 6.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 42 af 23. 2. 1970, s. 1.<sup>(4)</sup> Se side 39 i denne Tidende.

70/156/EØF, der er bestemt til færdsel på vej, og som har mindst fire hjul og en konstruktivt bestemt maksimalhastighed over 25 km/h.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne kan ikke nægte EØF-standardtypegodkendelse eller national godkendelse af en bil på grund af opvarmningen af kabinen, dersom denne opfylder bestemmelserne i bilag I.

*Artikel 3*

Medlemsstaterne kan ikke nægte eller forbyde salg, registrering, ibrugtagning eller anvendelse af biler på grund af opvarmningen af kabinen, dersom denne opfylder bestemmelserne i bilag I.

*Artikel 4*

De ændringer, som er nødvendige for at tilpasse forskrifterne i bilagene til den tekniske udvikling, vedtages i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 13 i direktiv 70/156/EØF.

Denne fremgangsmåde anvendes også, når, der i dette direktiv skal indføres bestemmelser vedrørende yderligere varme anlæg, der skal monteres fast i bilen.

*Artikel 5*

1. Medlemsstaterne iværksætter de nødvendige bestemmelser for at efterkomme dette direktiv inden 18 måneder efter dets meddelelse og underretter straks Kommissionen herom.

2. Medlemsstaterne drager omsorg for at meddele Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor-

skrifter, som de udsender på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Udfærdiget i Luxembourg, den 12. juni 1978.

*Artikel 6*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

*På Rådets vegne*

K. OLESEN

*Formand*

## BILAG I

## 1. DEFINITION

I dette direktiv forstås ved »opvarmningsanlæg for bilers kabine« enhver anordning, der udnytter bilmotorens varme, og som gør det muligt at hæve temperaturen i det rum, der er bestemt for bilens fører og passagerer.

## 2. FORSKRIFTER

- 2.1. Enhver bil skal være forsynet med et anlæg til opvarmning af kabinen.
- 2.2. Dette anlæg skal i biler med et opvarmningsanlæg, der udnytter varmen afgivet enten fra udstødningsgassen eller fra motorens køleluft, være konstrueret således, at:
  - 2.2.1. den opvarmede luft, som ledes ind i kabinen, ikke har større indhold af udstødningsgas end den omgivende luft ved køretøjets ydre luftindtag;
  - 2.2.2. bilens fører og passagerer ikke under almindelig kørsel kan komme i kontakt med dele af dette anlæg, der kan forårsage forbrændinger; denne bestemmelse anses for opfyldt, hvis disse deles temperatur ikke overstiger 80° C;
  - 2.2.3. den varme luft, som ledes ind i kabinen, ikke kan nå temperaturer, der kan forårsage forbrændinger på føreren eller passagererne; denne bestemmelse anses for opfyldt, når temperaturforskellen mellem den varme luft, der indføres i kabinen, og den omgivende luft ikke overstiger 110° C.
- 2.3. Med hensyn til opvarmningsanordninger, der omfatter en varmeudveksler, hvis primærkredsløb gennemstrømmes af udstødningsgas eller forurenede luft, anses kravene under punkt 2.2.1 for opfyldt, hvis følgende forskrifter overholdes:
  - 2.3.1. tætheden af varmevekslerens primærkredsløbs vægge skal være sikret ved et tryk på 2 bar;
  - 2.3.2. væggene i varmevekslerens primærkredsløb må ikke indeholde sammenføjninger, som kan skilles ad;
  - 2.3.3. den del af varmevekslerens væg, som tilføres varme fra udstødningsgasserne, skal i den del, hvor varmeoverførselen sker, have en tykkelse på mindst 2 mm, når den er fremstillet af ulegeret stål;
    - 2.3.3.1. når der anvendes andre materialer (herunder sammensatte og overtrukne materialer) skal denne vægs tykkelse beregnes således, at varmevekslerens levetid svarer til forskrifterne i 2.3.3;
    - 2.3.3.2. hvis den del af veksleren, hvor varmeoverførselen sker, er emailjeret, skal væggen, hvor dette lag er påført, have en tykkelse på mindst 1 mm; dette lag må ikke være porøst; det skal være holdbart og tæt;
  - 2.3.4. udstødningsrøret skal have en kontrolzone for korrosion; denne zone skal have en længde på mindst 30 mm og befinde sig direkte efter udgangen fra varmeveksleren; det skal altid være afdækket og let tilgængeligt;
    - 2.3.4.1. vægtykkelsen i denne zone må ikke være større end væggen i de rør til udstødningsgas, der er anbragt i varmeveksleren; materialer og overfladeegenskaber her skal være de samme som disse rørs;
    - 2.3.4.2. hvis varmeveksleren udgør et hele sammen med lyddæmperen i køretøjets udstødningsanlæg, skal lyddæmperens ydervæg betragtes som den zone, hvor en eventuel korrosion vil opstå, og den skal være i overensstemmelse med punkt 2.3.4.1.

- 2.4. For så vidt angår varmeanlæg, der anvender motorens køleluft som opvarmingsluft, anses kravene under punkt 2.2.1. for opfyldt, såfremt følgende forskrifter er overholdt:
- 2.4.1. den del af køleluften, der kun kommer i berøring med de af motorens overflader, der ikke har adskillelige sammenføjninger, kan anvendes som opvarmingsluft uden benyttelse af varmeveksler; sammenføjningerne mellem dette køleanlægs vægge og de til varmeoverførselen benyttede overflader skal være luft- og olietætte; dette krav anses for eksempel for opfyldt, såfremt:
- 2.4.1.1. en kappe omkring hvert tænderør leder eventuelle udstrømninger uden for opvarmingsluftens kredsløb;
- 2.4.1.2. sammenføjningen mellem cylindertopstykke eller cylinder og udstødningsforgreningsrør ligger uden for opvarmingsluftens kredsløb;
- 2.4.1.3. der består dobbelt tæthed mellem cylindertopstykke og cylinder med udtømmning af eventuelle udstrømninger hidrørende fra den første sammenføjning uden for opvarmingsluftens kredsløb,
- eller:
- tætheden mellem topstykke og cylinder stadig er sikret, når topstykkets fastspændingsskruer i kold tilstand er strammet  $\frac{1}{3}$  af det af fabrikanten foreskrevne drejningsmoment,
- eller:
- det område, hvor topstykket sammenføjes med cylinderen, ligger uden for opvarmingsluftens kredsløb.
3. BEGÆRING OM EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSE
- 3.1. Begæring om EØF-standardtypegodkendelse af en biltype med hensyn til opvarmning af kabinen indgives af bilens fabrikant eller dennes befuldmægtigede.
- 3.2. Begæringen ledsages af følgende dokumenter i tre eksemplarer og med følgende oplysninger:
- 3.2.1. for et varmeanlæg, der som varmekilde anvender motorens kølevæske:
- enkel beskrivelse af biltypen for så vidt angår opvarmningen af kabinen; motortype og varmeanlægstype skal angives;
- 3.2.2. for et varmeanlæg, der som varmekilde anvender udstødningsgas eller motorens køleluft:
- detaljeret beskrivelse af biltypen for så vidt angår opvarmningen af kabinen; motortype skal angives;
  - tegning af hele opvarmningsanlægget og angivelse af dets placering i køretøjet.
- 3.3. Såfremt der findes et opvarmningsanlæg som omtalt under punkt 2.3, kan den tekniske tjeneste kræve et prøveeksemplar af den varmeveksler, som anvendes i denne anordning, og/eller et dokument der godtgør, at denne veksler er i overensstemmelse med forskrifterne i punkt 2.3.
- 3.4. Er varmeanlægget som defineret i pkt. 2.3 og 2.4, skal en bil, som er repræsentativ for den biltype, som skal typegodkendes, fremstilles for den tekniske tjeneste, som skal foretage godkendelsesafprøvningen.

BILAG II

MODEL

(Største format: A4 (210 × 297 mm))

Myndighedens navn

**BILAG TIL EØF-STANDARDTYPEGODKENDELSES-SKEMA FOR EN BILTYPE MED HENSYN TIL OPVARMNING AF KABINEN**

(Artikel 4, stk. 2, og artikel 10 i Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil)

- EØF-standardtypegodkendelsesnummer .....
- 1. Bilens fabriks- eller handelsmærke .....
- 2. Biltype .....
- 3. Fabrikantens navn og adresse .....
- 4. Den befuldmægtigedes navn og adresse (eventuelt) .....
- 5. Varmeanlæg, der som varmekilde anvender motorens kølevæske/varmeanlæg, der som varmekilde anvender udstødningssgas eller motorens køleluft <sup>(1)</sup>
- 6. Bilen indgivet til typegodkendelse den (eventuelt) .....
- 7. Den tekniske tjeneste, som udfører typegodkendelsesafprøvningen (eventuelt) .....
- 8. Afprøvningsrapportens dato (eventuelt) .....
- 9. Afprøvningsrapportens nummer (eventuelt) .....
- 10. Standardtypegodkendelse vedrørende opvarmning af kabinen meddeles/nægtes <sup>(1)</sup>
- 11. Sted .....
- 12. Dato .....
- 13. Underskrift .....
- 14. Der vedlægges følgende, forsynet med ovennævnte typegodkendelsesnummer: enkel/détaljeret <sup>(1)</sup> beskrivelse og tegning af opvarmningsanlægget samt af de dele af bilen, der er af betydning i forbindelse med dette direktiv
- 15. Eventuelle bemærkninger, .....

<sup>(1)</sup> Det ikke gældende overstreges.